

6 וּשְׁמַעְנוּ אֲרָנִי נָשִׂיא אֱלֹהִים אַתָּה בְּתוֹכֵנוּ
 et-s'entendrez mon-prince-de Dieu un-prince-de mon-seigneur entendrez-nous
[H8432](#) [H0430](#) [H0113](#) [H8085](#)

בְּמִבְחָר דָּבָר יִנְיָנוּ קָבֵר אֶת-מֵתְךָ אִישׁ מִמֶּנּוּ אֶת-
 dans-le-choicest-de notre-tombeaux ensevelir ton-mort - de-nous un-homme ton-mort
[H4005](#) [H6913](#) [H6912](#) [H0853](#) [H4191](#) [H0376](#) [H0853](#)

קָבֵר לֹא-יִכְלֶה מִמְּנָהּ מִקְבָּר מֵתְךָ :
 son-tombeau pas --withhold de-toi de-burying ton-mort
[H3808](#) [H6913](#) [H3607](#) [H4191](#) [H6912](#)

Écoute-nous, mon seigneur : Tu es un prince de Dieu au milieu de nous ; enterre ton mort dans le meilleur de nos sépulcres ; aucun de nous ne te refusera son sépulcre pour y enterrer ton mort.

7 וַיִּקָּם אַבְרָהָם וַיִּשְׁתַּחוּ וַיֵּלֶם-הָאָרֶץ לְבָנֵי-חֶת :
 et-se-leva Abraham et-s'inclina-en-bas la-terre à-le-peuple-de et-le-fils-de Heth
[H0085](#) [H7812](#) [H0776](#) [H2845](#)

Et Abraham se leva, et se prosterna devant le peuple du pays, devant les fils de Heth ;

8 וַיְדַבֵּר אִתָּם לֵאמֹר אִם-יֵשׁ אֵת-נַפְשְׁכֶם לְקַבֵּר אֶת-מֵתִי
 et-parla avec-eux et-est si disant avec-eux et-parla
[H1696](#) [H0854](#) [H0559](#) [H0854](#) [H3426](#) [H0854](#) [H6912](#) [H5315](#) [H0853](#) [H4191](#)

מִלְפָּנַי שְׁמַעְנוּנִי וּפְנֵעֵי-לִי בְּעֶפְרוֹן בֶּן-זֹחָר :
 de-devant-moi entendre-moi et-implorer pour-moi Ephron le-fils-de Zohar
[H6440](#) [H8085](#) [H6293](#) [H6085](#) [H6714](#)

et il leur parla, disant : Si c'est votre volonté que j'enterre mon mort de devant moi, écoutez-moi, et intercédez pour moi auprès d'Éphron, fils de Tsokhar,

9 וַיִּתֵּן-לִי אֶת-מַעְרַת הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר-לִי אֲשֶׁר-לֵו
 et-que-lui-donner à-moi - à-moi lequel le-Macpéla le-caverne-de lequel appartient-à-lui
[H5414](#) [H0853](#) [H4631](#) [H4375](#)

בְּקֶצֶה שְׂדֵהוּ בְּכֶסֶף מָלֵא יִתְּנֶנָּה לִּי בְּתוֹכְכֶם
 est-à-le-fin-de son-champ pour-argent plein que-lui-donner-cela à-moi dans-ton-milieu
[H3701](#) [H4392](#) [H5414](#) [H8432](#)

לְאַחֲזֹתָּ לְקָבֵר :
 comme-un-possession-de un-burial-lieu
[H0272](#) [H6913](#)

afin qu'il me donne la caverne de Macpéla, qui est à lui, qui est au bout de son champ ; qu'il me la donne au milieu de vous pour sa pleine valeur , afin que je la possède comme sépulcre.

10 וַיֵּעָנֶה עֶפְרוֹן וַיֹּשֶׁב יָשָׁב בְּתוֹךְ בְּנֵי-חֶת וַיִּשְׁבֵּן עֶפְרוֹן הַחִתִּי
 et-Ephron était-sitting et-Ephron dans-le-milieu-de le-fils-de Heth et-répondit Ephron le-Héthien
[H6085](#) [H3427](#) [H8432](#) [H2845](#) [H2850](#) [H6085](#)

אֶת-אַבְרָהָם בְּאָזְנוֹ בְּנֵי-חֶת לְכָל בְּאֵי שַׁעַר-עִירוֹ
 Abraham - dans-le-oreilles-de le-fils-de Heth à-tout ces-entering le-porte-de son-ville
[H0085](#) [H0853](#) [H0241](#) [H2845](#) [H3605](#) [H0935](#) [H8179](#)

לֵאמֹר :
 disant
[H0559](#)

Or Éphron habitait parmi les fils de Heth. Et Éphron, le Héthien, répondit à Abraham, aux oreilles des fils de Heth, devant tous ceux qui entraient par la porte de sa ville, disant :

11 לֹא- אֲדֹנָי שְׁמִיעֵנִי הַשָּׂדֶה נָתַתִּי לָךְ וְהַמְעָרָה אֲשֶׁר-
 lequel et-le-caverne à-toi Je-avoir-donné le-champ entendre-moi mon-seigneur non
[H4631](#) [H5414](#) [H8085](#) [H0113](#) [H3808](#)

בּוֹ לָךְ נָתַתִּיהָ Je-avoir-donné-cela à-toi est-dans-cela
[H5414](#)

נָתַתִּיהָ לָךְ קָבַר מֵתָךְ : Je-avoir-donné-cela à-toi ensevelir ton-mort
[H5414](#) [H6912](#) [H4191](#)

Non, mon seigneur, écoute-moi : Je te donne le champ ; et la caverne qui s’y trouve, je te la donne ; je te la donne aux yeux des fils de mon peuple : enterre ton mort.

12 וַיִּשְׁתַּחֲוֶה אַבְרָהָם לְפָנָי עַם הָאָרֶץ :
 et-s'inclina-en-bas Abraham devant le-peuple-de la-terre
[H7812](#) [H0085](#) [H6440](#) [H0776](#)

Et Abraham se prosterna devant le peuple du pays ;

13 וַיְדַבֵּר אֶל- עֶפְרָוֹן בְּאָזְנוֹ עַם- הָאָרֶץ לֵאמֹר אָךְ אִם-
 et-parla à Ephron dans-le-oreilles-de le-peuple-de la-terre disant si mais
[H1696](#) [H0413](#) [H6085](#) [H0241](#) [H0776](#) [H0559](#) [H0389](#)

אֵתָּה לוֹ שְׁמִיעֵנִי נָתַתִּי כֶסֶף הַשָּׂדֶה קַח מִמֶּנִּי
 tu si-seulement entendre-moi Je-avoir-donné le-argent-de le-champ prendre de-moi
[H3863](#) [H8085](#) [H5414](#) [H3701](#) [H3947](#)

וְאֶקְבְּרָהּ אֶת- מֵתִי שָׂמָּה :
 et-que-moi-ensevelir - mon-mort là
[H6912](#) [H0853](#) [H4191](#) [H8033](#)

et il parla à Éphron, aux oreilles du peuple du pays, disant : Si pourtant tu voulais bien m’écouter . Je donne l’argent du champ, prends-le de moi, et j’y enterrerai mon mort.

14 וַיַּעַן עֶפְרָוֹן אֶת- אַבְרָהָם לֵאמֹר לֹא :
 et-répondit Ephron - Abraham disant à-lui
[H6085](#) [H0853](#) [H0085](#) [H0559](#)

Et Éphron répondit à Abraham, lui disant :

15 אֲדֹנָי שְׁמִיעֵנִי אֶרֶץ אַרְבַּע מֵאוֹת שְׁקָל- כֶּסֶף בֵּינִי
 mon-seigneur entendre-moi terre de-quatre cent de-argent entre-moi
[H0113](#) [H8085](#) [H0776](#) [H0702](#) [H3967](#) [H8255](#) [H3701](#) [H0996](#)

וּבֵינָךְ מָה הוּא וְאֵת- מֵתָךְ קָבַר :
 et-entre-tu quoi est-cela et- est-cela ensevelir ton-mort
[H4100](#) [H1931](#) [H0853](#) [H4191](#) [H6912](#)

Mon seigneur, écoute-moi : Une terre de 400 sicles d’argent, qu’est-ce que cela entre moi et toi ? Enterre donc ton mort.

וַיִּשְׁמַע אַבְרָהָם אֶל-עֶפְרוֹן וַיִּשְׁקַל אַבְרָהָם אֶת-הַכֶּסֶף
 et-écouta Abraham à Ephron et-pesa-dehors Abraham - l'argent
[H8085](#) [H0085](#) [H0413](#) [H6085](#) [H8254](#) [H0085](#) [H0853](#) [H3701](#)

אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּאָזְנוֹ בְּנֵי-חֵת אַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל כֶּסֶף עֹבֵר
 le-quel il-parla dans-le-oreilles-de le-fils-de Heth quatre cent sicles-de argent passing
[H1696](#) [H0241](#) [H2845](#) [H0702](#) [H3967](#) [H8255](#) [H3701](#)

לְסוֹחֵר:
 à-le-merchant
[H5503](#)

Et Abraham écouta Éphron, et Abraham pesa à Éphron l'argent dont il avait parlé en présence des fils de Heth, 400 sicles d'argent ayant cours entre les marchands.

וַיִּקָּם וַיְהִי שָׂדֵה עֶפְרוֹן אֲשֶׁר בְּמַכְפֵּלָה לְפָנַי מִמְרָא
 et-était-établit le-champ-de Ephron le-quel est-dans-le-Macpéla le-quel est-devant Mamré
[H6085](#) [H4375](#) [H6440](#) [H4471](#)

הַשָּׂדֵה וְהַמְעָרָה אֲשֶׁר-בּוֹ וְכָל-הָעֵץ אֲשֶׁר בְּשָׂדֵה
 le-champ et-le-caverne le-quel est-dans-cela et-tout le-arbres le-quel sont-dans-le-champ
[H4631](#) [H3605](#) [H6086](#)

אֲשֶׁר בְּכָל-בְּקָלוֹ סָבִיב:
 le-quel sont-dans-tout son-bordure tout-autour
[H3605](#) [H1366](#) [H5439](#)

Et le champ d'Éphron, qui était à Macpéla, devant Mamré, le champ et la caverne qui y était, et tous les arbres qui étaient dans le champ, dans toutes ses limites tout à l'entour,

לְאַבְרָהָם כַּמְקָנָה לְעֵינָיו בְּנֵי-חֵת בְּכָל-בָּאֵי
 à-Abraham comme-un-purchase devant-le-yeux-de le-fils-de Heth parmi-tout ces-entering
[H0085](#) [H4736](#) [H2845](#) [H3605](#) [H0935](#)

שַׁעַר-עִירוֹ:
 le-porte-de son-ville
[H8179](#)

furent assurés en propriété à Abraham, aux yeux des fils de Heth, devant tous ceux qui entraient par la porte de la ville.

וְאַחֲרָיִם כֵּן קָבַר אַבְרָהָם אֶת-שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אֶל-מְעָרַת
 et-après ainsi ensevelit Abraham - Sara son-femme dans le-caverne-de
[H0085](#) [H6912](#) [H0853](#) [H8283](#) [H0802](#) [H0413](#) [H4631](#)

שָׂדֵה הַמַּכְפֵּלָה עַל-פְּנֵי מִמְרָא הוּא חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ
 le-champ-de le-Macpéla devant le-face-de Mamré cela est-Hébron dans-le-terre-de
[H4375](#) [H6440](#) [H4471](#) [H1931](#) [H0776](#)

כְּנָעַן:
 Canaan

Et, après cela, Abraham enterra Sara, sa femme, dans la caverne du champ de Macpéla, en face de Mamré, qui est Hébron, dans le pays de Canaan.

לְאַבְרָהָם	בּוֹ	אֲשֶׁר-	וְהַמְצֵרָה	הַשָּׂדֶה	וַיִּקָּם	20
à-Abraham	est-dans-cela	lequel	et-le-caverne	le-champ	et-était-établit	
H0085			H4631			
ס	חֵת:	בְּנֵי-	מֵאֵת	קִבְר	לְאֶחָזֶת-	
-	Heth	le-fils-de	de	un-burial-lieu	comme-un-possession-de	
	H2845		H0854	H6913	H0272	

Et le champ et la caverne qui s'y trouve furent assurés à Abraham pour les posséder comme sépulcre, de la part des fils de Heth.